



Š i f r a k a n d i d a t a :

Državni izpitni center



M 0 9 1 3 0 1 1 2

SPOMLADANSKI IZPITNI ROK

Osnovna raven
GRŠČINA
≡ Izpitna pola 2 ≡

Prevodna enota

Ponedeljek, 25. maj 2009 / 120 minut

*Dovoljeno gradivo in pripomočki:
Kandidat prinese nalivno pero ali kemični svinčnik in grško-slovenski slovar.
Kandidat dobi konceptni list in dva ocenjevalna obrazca.*

SPLOŠNA MATURA

NAVODILA KANDIDATU

Pazljivo preberite ta navodila.

Ne odpirajte izpitne pole in ne začenjajte reševati naloge, dokler vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalna obrazca). Svojo šifro vpišite tudi na konceptni list.

Izpitna pola vsebuje besedilo v grščini, ki ga je treba prevesti v slovenščino. Število točk, ki jih lahko dosežete, je 80.

Pišite **v izpitno polo** z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom. Pišite čitljivo. Če se zmotite, napačno besedo ali poved prečrtajte in jo zapišite na novo. Nečitljivo besedilo bo ocenjeno z nič (0) točkami. Osnutek prevoda, ki ga lahko napišete na konceptni list, se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje zmožnosti. Želimo vam veliko uspeha.

Ta pola ima 4 strani, od tega 1 prazno.

PREVEDITE NASLEDNJI ODLOMEK V SLOVENŠČINO.**(80 točk)**

Οἱ τῶν Περσῶν λόγιοι λέγουσι Φοίνικας αἰτίους γενέσθαι τῆς διαφορᾶς¹. Οὗτοι γάρ ἀπὸ τῆς Ἐρυθρᾶς καλουμένης θαλάττης ἐλθόντες ἐπὶ τήνδε τὴν θάλατταν καὶ οἰκήσαντες τοῦτον τὸν χῶρον, ὃν καὶ νῦν οἰκοῦσιν, αὐτίκα ναυτιλίαις μακραῖς ἀπάγοντες φορτία Αἰγυπτία τε καὶ Ἀσσύρια εἰσῆλθον καὶ² εἰς Ἄργος. Τὸ δὲ Ἄργος τοῦτον τὸν χρόνον προεῖχε ἅπασιν τῶν ἐν τῇ νῦν Ἑλλάδι καλουμένη χώρᾳ. Ἐλθόντες δὲ οἱ Φοίνικες εἰς τὸ Ἄργος διέθεντο³ τὸν φόρτον. Πέμπτη δὲ ἦ ἕκτη ἡμέρα, ἀφ' ἧς ἦλθον, ἐξεμπολημένων⁴ σχεδὸν πάντων, ἦλθον ἐπὶ τὴν θάλασσαν γυναῖκες πολλαὶ καὶ δὴ καὶ⁵ τοῦ βασιλέως θυγάτηρ: τὸ δὲ ὄνομα αὐτῇ ἦν Ἰῶ. Αὗται κατὰ πρῦμνην τῆς νεὸς ὠνοῦντο ταῦτα τῶν φορτίων, ὧν αὐταῖς ἦν θυμὸς μάλιστα, καὶ οἱ Φοίνικες διακελευσάμενοι ὄρμησαν⁶ ἐπ' αὐτάς. Αἱ μὲν δὴ πλέονες τῶν γυναικῶν ἀπέφυγον, τὴν δὲ Ἰοῦν σὺν ἄλλαις ἤρπασαν⁷. Εἰσβαλόντες⁸ δὲ αὐτὴν εἰς τὴν ναῦν ἀπήλθον ἀποπλέοντες πρὸς Αἴγυπτον.

Οὕτω μὲν Ἰοῦν εἰς Αἴγυπτον ἐλθεῖν λέγουσι Πέρσαι, οὐκ ὡς Ἕλληνες, καὶ τῶν ἀδικημάτων πρῶτον τοῦτο ἄρξαι⁹.

Herodot, Zgodovina 1.1.–2

¹ διαφορᾶς *spora* (med Evropejci in Azijci, ki je pripeljal do vojne med Grčijo in Perzijo)

² *tudi*

³ διέθεντο *so razstavili*

⁴ *glagol* ἐξ-εμπολάω

⁵ καὶ δὴ καὶ *celo*

⁶ *glagol* ὄρμάω

⁷ *glagol* ἄρπάζω

⁸ *part. med. aor. glagola* εἰσ-βάλλω

⁹ *odvisno od* λέγουσι

Prazna stran